



**DRINGLICHKEITSMABNAHME BEI
GEFAHR IM VERZUG DES
LANDESHAUPTMANNES
Nr. 64/2020 vom 04.11.2020**

**Weitere dringende Maßnahmen zur
Vorbeugung und Bewältigung des
epidemiologischen Notstandes aufgrund
des COVID-2019**

DER LANDESHAUPTMANN

GESTÜTZT AUF

- Artikel 8, Absatz 1, Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, des Autonomiestatuts auch mit Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Landesgesetz vom 08.05.2020, Nr. 4, in geltender Fassung;
- die Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 51, 52, 53, 54 und 55 vom 30.10.2020, Nr. 56, 57, 58, 59, 60, 61 und 62 vom 01.11.2020 und Nr. 63 vom 03.11.2020;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 3. November 2020;

IN ANBETRACHT DER TATSACHEN

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 7. Oktober 2020 der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19, welcher ursprünglich durch einen Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 ausgerufen wurde, bis zum 31. Jänner 2021 verlängert worden ist;

**ORDINANZA PRESIDENZIALE
CONTINGIBILE ED URGENTE**

N. 64/2020 del 04.11.2020

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione e
gestione dell'emergenza epidemiologica da
COVID-2019**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

VISTO

- l'articolo 8, comma 1, punti 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1, punto 10 e l'articolo 52, comma 2, dello Statuto d'autonomia, anche in riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- la legge provinciale 08.05.2020, n. 4, nella sua versione vigente;
- le ordinanze presidenziali contingibili e urgenti n. 51, 52, 53, 54 e 55 del 30.10.2020, n. 56, 57, 58, 59, 60, 61 e 62 dell'01.11.2020 e n. 63 del 03.11.2020;
- il DPCM del 3 novembre 2020;

CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 7 ottobre 2020 lo stato di emergenza relativo al rischio sanitario da virus COVID-19, originariamente proclamato con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, è stato prorogato fino al 31 gennaio 2021;



- dass, wie aus dem Schreiben des Generaldirektors und des Sanitätsdirektors des Gesundheitsbetriebes vom 4. November 2020, Protokollnummer 154802/20 hervorgeht, die epidemiologische Situation aufgrund der SARS-CoV-2-Infektion in den Gemeinden Freienfeld, Mals, Sarntal, Leifers, Ratschings, Schluderns, Gargazon, Rasen-Antholz, Glurns, Taufers in Münstertal, Pfitsch, Bozen, Pfatten, Prags, Feldthurns, Niederdorf, Sterzing Mölten, Welschnofen, Nals, Neumarkt, Branzoll und Waidbruck besonders problematisch ist;
- dass es die besonders problematische Situation erfordert, für diese Gemeinden weitere restriktive Maßnahmen zu erlassen;
- dass die Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmannes Nr. 63 vom 03.11.2020 einige materielle Fehler enthält, welche korrigiert werden müssen;

VERORDNET,

- 1) dass in den Gemeinden Freienfeld, Mals, Sarntal, Leifers, Ratschings, Schluderns, Gargazon, Rasen-Antholz, Glurns, Taufers in Münstertal, Pfitsch, Bozen, Pfatten, Prags, Feldthurns, Niederdorf, Sterzing, Mölten, Welschnofen, Nals, Neumarkt, Branzoll und Waidbruck folgende zusätzliche Maßnahmen angewandt werden:

a) die Schließung der Kleinkinderbetreuungsdienste und Schulen aller Stufen. Die didaktische und pädagogische Tätigkeit wird ausschließlich durch Fernunterricht durchgeführt;

b) die Aussetzung aller Dienste an der Person mit Ausnahme der Wäschereien und Bestattungsdienste;

c) jede Bewegung mit öffentlichen oder privaten Verkehrsmitteln in eine andere Gemeinde als jener mit dem Wohnsitz, Domizil oder Wohnort ist untersagt, es sei denn, diese Bewegungen sind durch

- che, come risulta dalla lettera del Direttore Generale e del Direttore Sanitario dell'Azienda Sanitaria del 4 novembre 2020, prot. 154802/20, la situazione epidemiologica per infezione SARS-CoV-2 nei comuni di Campo di Trens, Malles Venosta, Sarentino, Laives, Racines, Sluderno, Gargazzone, Rasun Anterselva, Glorenza, Tubre in Val Monastero, Val di Vizze, Bolzano, Vadena, Braies, Veltur, Villabassa, Vipiteno, Meltina, Nova Levante, Nalles, Egna, Bronzolo e Ponte Gardena è particolarmente grave;
- che la situazione particolarmente grave richiede che per tali Comuni vengano adottate ulteriori misure restrittive;
- che l'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 63 del 03.11.2020 presenta degli errori materiali che necessitano di alcune correzioni;

ORDINA

- 1) che nei Comuni di Campo di Trens, Malles Venosta, Sarentino, Laives, Racines, Sluderno, Gargazzone, Rasun Anterselva, Glorenza, Tubre in Val Monastero, Val di Vizze, Bolzano, Vadena, Braies, Veltur, Villabassa, Vipiteno, Meltina, Nova Levante, Nalles, Egna, Bronzolo e Ponte Gardena si applichino le seguenti ulteriori misure restrittive:

a) la chiusura dei servizi di prima infanzia e delle scuole di ogni ordine e grado. L'attività didattica ed educativa si svolge unicamente tramite la didattica a distanza;

b) la sospensione di tutti i servizi alla persona, ad eccezione di lavanderie e pompe funebri;

c) è vietato ogni spostamento, con mezzi di trasporto pubblici o privati, in un Comune diverso da quello di residenza, domicilio o abitazione, salvo che per comprovate esigenze lavorative, per



nachgewiesene Erfordernisse der Arbeit, aus Gesundheitsgründen oder durch Situationen der Notwendigkeit begründet, oder auch um Aktivitäten auszuführen oder nicht ausgesetzte Dienste in Anspruch zu nehmen, welche in der eigenen Gemeinde nicht verfügbar sind. Die Rückkehr zum eigenen Domizil, Wohnort oder Wohnsitz ist gestattet. Die Bürgermeister können mit eigener Maßnahme weitere Einschränkungen der Bewegungen innerhalb des Gemeindegebietes erlassen;

- 2) dass bezüglich der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 63 vom 3.11.2020 Folgendes präzisiert wird:

a) bezüglich Punkt 14):
Richtigstellung: anstatt auf Punkt 19) muss auf Punkt 20) Bezug genommen werden;

b) bezüglich Punkt 19):
Richtigstellung: anstatt auf die Anlage 3 muss auf die Anlage 2 Bezug genommen werden. Die genannte Anlage 2 wird jedenfalls durch die Anlage dieser Verordnung ersetzt;

c) Punkt 22) wird wie folgt ersetzt:
„im Rahmen der ausgesetzten Detailhandelstätigkeiten ist der Verkauf über die Distanz oder mit Hauszustellung zulässig;“

d) Punkt 34) wird wie folgt ersetzt:
„die Wettbewerbe und Prüfungen, welche nicht über die Distanz abgehalten werden können, sind ausgesetzt. Im Rahmen der Bildung und Weiterbildung, werden die im Bereich der nationalen Ausschreibungen angesetzten Auswahlverfahren gemäß den Modalitäten laut DPMR vom 4. November 2020 abgehalten.“

e) bezüglich Punkt 37):
Richtigstellung: anstatt auf Punkt 35) muss auf Punkt 36) Bezug genommen werden;

motivi di salute o per situazioni di necessità o per svolgere attività o usufruire di servizi non sospesi e non disponibili in tale Comune. È consentito il rientro presso il proprio domicilio, abitazione o residenza. I sindaci possono disporre con misure proprie ulteriori limitazioni agli spostamenti all'interno del territorio comunale;

- 2) che in riferimento all'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 63 del 3.11.2020 si specifica quanto segue:

a) riguardo al punto 14):
errata corrige, invece che al punto 19), si deve fare riferimento al punto 20);

b) riguardo al punto 19):
errata corrige, invece che all'allegato 3, si deve fare riferimento all'allegato 2. Il suddetto allegato 2 viene comunque sostituito da quello allegato alla presente ordinanza;

c) il punto 22) è così sostituito:
“nell'ambito delle attività commerciali al dettaglio sospese è ammessa la vendita a distanza o con consegna a domicilio;”

d) il punto 34) è così sostituito:
“sono sospesi i concorsi ed esami che non possano tenersi in modalità a distanza. Nell'ambito dell'istruzione e formazione, le prove selettive disposte in connessione con bandi nazionali si svolgono con le modalità di cui al DPCM del 4 novembre 2020.”

e) riguardo al punto 37):
errata corrige, invece che al punto 35), si deve fare riferimento al punto 36);

**UND WIDERRUFT**

ab dem 5. November 2020 die Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 51, 52, 53, 54 und 55 vom 30.10.2020, Nr. 56, 57, 58, 59, 60, 61 und 62 vom 01.11.2020.

Die Bestimmungen der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme sind ab dem 5. November 2020 und bis zum 14. November 2020 wirksam.

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19, abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020 bestraft.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, da die Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist, sowie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen übermittelt.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte des COVID-19 Notstandes

E REVOCA

a partire dalla giornata del 5 novembre 2020 le ordinanze presidenziali contingibili e urgenti n. 51, 52, 53, 54 e 55 del 30.10.2020, e n. 56, 57, 58, 59, 60, 61 e 62 dell'01.11.2020.

Le disposizioni della presente ordinanza producono effetto dal 5 novembre al 14 novembre 2020 compreso.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla presente ordinanza è sanzionato secondo quanto previsto dall'art. 4 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, modificato con legge di conversione n. 35/2020.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini, e trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri, al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Il Presidente della Provincia e Commissario Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)

Anlage:

- Liste der zugelassenen Detailhandelstätigkeiten.

Allegato:

- Elenco delle attività commerciali al dettaglio consentite.

**ANLAGE 1****Detailhandel**

- Großmärkte (Lebensmittel, Produkte zur persönlichen Hygiene und zur Reinigung des Hauses)
- Supermärkte (Lebensmittel, Produkte zur persönlichen Hygiene und zur Reinigung des Hauses)
- Lebensmitteldiscounter (Lebensmittel, Produkte zur persönlichen Hygiene und zur Reinigung des Hauses)
- Minimärkte und andere nicht spezialisierte Verkaufsstellen von Lebensmitteln
- Detailhandel mit Tiefkühlprodukten
- Detailhandel in nicht spezialisierten Geschäften mit Computern und Zubehör, Telekommunikationsgeräte, Audio- und Videoelektronik, Haushaltsgeräten
- Detailhandel mit Lebensmitteln, Getränken und Tabakwaren in Fachgeschäften (Ateco-Code 47.2)
- Detailhandel mit Treibstoffen für Fahrzeuge in Fachgeschäften
- Detailhandel mit informatischen und Telekommunikationsgeräten (ITC) in Fachgeschäften (Ateco-Code: 47.4)
- Detailhandel mit Eisenwaren, Farben, Flachglas sowie Elektro- und thermohydraulischen Artikeln
- Detailhandel mit hygienischen und sanitären Artikeln
- Detailhandel mit Beleuchtungsartikeln
- Detailhandel mit Zeitungen,

ALLEGATO 1**Commercio al dettaglio**

- Ipermercati (alimentari, prodotti per l'igiene personale e la pulizia della casa)
- Supermercati (alimentari, prodotti per l'igiene personale e la pulizia della casa)
- Discount di alimentari (alimentari, prodotti per l'igiene personale e la pulizia della casa)
- Minimercati ed altri esercizi non specializzati di alimentari vari
- Commercio al dettaglio di prodotti surgelati
- Commercio al dettaglio in esercizi non specializzati di computer, periferiche, attrezzature per le telecomunicazioni, elettronica di consumo audio e video, elettrodomestici
- Commercio al dettaglio di prodotti alimentari, bevande e tabacco in esercizi specializzati (codice ateco: 47.2)
- Commercio al dettaglio di carburante per autotrazione in esercizi specializzati
- Commercio al dettaglio di apparecchiature informatiche e per le telecomunicazioni (ICT) in esercizi specializzati (codice ateco: 47.4)
- Commercio al dettaglio di ferramenta, vernici, vetro piano e materiale elettrico e termoidraulico
- Commercio al dettaglio di articoli igienico-sanitari
- Commercio al dettaglio di articoli per l'illuminazione
- Commercio al dettaglio di giornali,



Zeitschriften und Magazinen

- Apotheken
- Detailhandel in anderen Fachgeschäften mit nicht verschreibungspflichtigen Medikamenten
- Detailhandel mit gesundheitlichen und orthopädischen Artikeln in Fachgeschäften
- Detailhandel mit Parfüm- und Toilettenartikeln sowie zur persönlichen Hygiene
- Detailhandel mit kleinen Haustieren
- Detailhandel mit optischem und fotografischem Material
- Detailhandel mit Brennstoffen zum häuslichen Gebrauch und zum Heizen
- Detailhandel mit Seifen, Waschmitteln, Poliermitteln und Ähnlichem
- Detailhandel mit jeglichen Produkten über das Internet
- Detailhandel mit jeglichen Produkten über das Fernsehen
- Detailhandel jedweder Art von Produkten mittels Fernkommunikation, Radio, Telefon
- Handel mittels Automaten
- Detailhandel mit Schreibwaren und Bürobedarfsartikeln
- Detailhandel mit neuen Büchern in Fachgeschäften
- Detailhandel mit Ersatzteilen für Autos, Fahr- und Motorräder

riviste e periodici

- Farmacie
- Commercio al dettaglio in altri esercizi specializzati di medicinali non soggetti a prescrizione medica
- Commercio al dettaglio di articoli medicali e ortopedici in esercizi specializzati
- Commercio al dettaglio di articoli di profumeria, prodotti per toletta e per l'igiene personale
- Commercio al dettaglio di piccoli animali domestici
- Commercio al dettaglio di materiale per ottica e fotografia
- Commercio al dettaglio di combustibile per uso domestico e per riscaldamento
- Commercio al dettaglio di saponi, detersivi, prodotti per la lucidatura e affini
- Commercio al dettaglio di qualsiasi tipo di prodotto effettuato via internet
- Commercio al dettaglio di qualsiasi tipo di prodotto effettuato per televisione
- Commercio al dettaglio di qualsiasi tipo di prodotto per corrispondenza, radio, telefono
- Commercio effettuato per mezzo di distributori automatici
- Commercio al dettaglio di articoli di cartoleria e forniture per ufficio
- Commercio al dettaglio di libri nuovi in esercizi specializzati
- Commercio al dettaglio di ricambi per auto, cicli e motocicli